Neurophysiology of non-native sound discrimination: Evidence from German vowels and consonants in successive French-German bilinguals using an MMN oddball paradigm

Jane WOTTAWA

LIUM, Le Mans Université

LIUM Laboratoire d'Informatique Université du Mans

Labex EFL Sorbonne Paris Cité

modyco Modèles, Dynamiques, Corpus UMR 7114 Sciences du langage.

cnrs dépasser les frontières

LIUM Laboratoire d'Informatique Université du Mans

Introduction 1/3

- Production and perception in a second language (L2)
- French learners of German
- French and German are two typologically different languages
  - **French**: syllable timed, group final stress, nasal vowels
  - **German**: stress timed language, short and long vowels, more fricatives
- Anterior production studies showed the following :
  (Wottawa, Adda-Decker, & Isel, 2016 ; Wottawa & Adda-Decker, 2018 ; Wottawa, Adda-Decker, & Isel , 2018)

Production difficulties
- [ç]
- vocalic opposition

→
- Duration → little difficulties
- Quality → higher difficulties

Introduction 2/3

- Electroencephalography (EEG) allows to record how linguistic information is processed in real time
- Recording of wave-forms: oscillation patterns, or positive and negative peaks are analyzed

- Different paradigms allow to analyze various processes
  - syntactic processing
  - semantic processing
  - phonological processing

- In linguistics, most often paradigms with *event related potentials* are used → response to a stimulus

Introduction 3/3

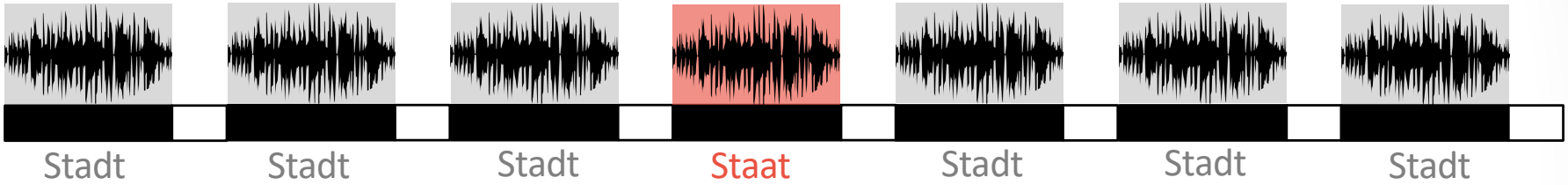
- Different stimuli types can be used
  - written stimuli
  - audio stimuli
  - a combination of written and audio stimuli (i.e., priming paradigms)

- Research question
  - To what extend the perception of German phonological contrasts absent in French is successful in French learners of German?

  - Field of study: **phonology**
  - Stimuli type: **audio stimuli**
  - Paradigm choice: passive paradigm (no decision task is associated), measure of **automatic responses**

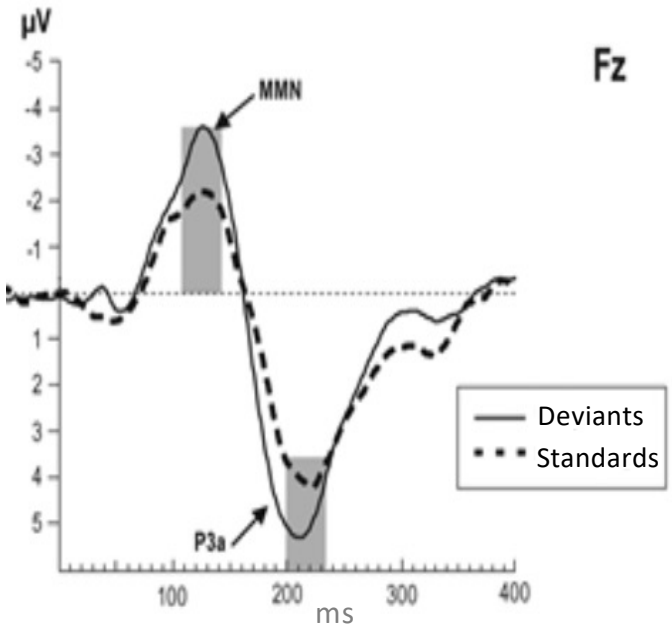
The *oddball* paradigm

- EEG experiment – *oddball* paradigm

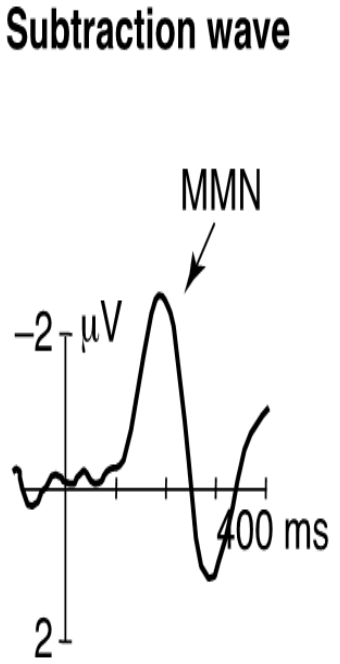


- Stimuli chains:
  frequent (standard, 90%), rare (deviant, i.e. 10%)

Expected vent related potentials (ERPs) with the *oddball* paradigm



Gumenyuk et al. (2011)



Van Zuijen (2006)

P3a

(Sutton et al. 1956)

- positive ERP
- involuntary attention shift

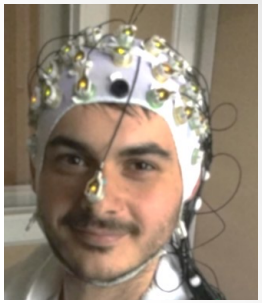
MMN *Mismatch Negativity*

(Näätänen, 1978)

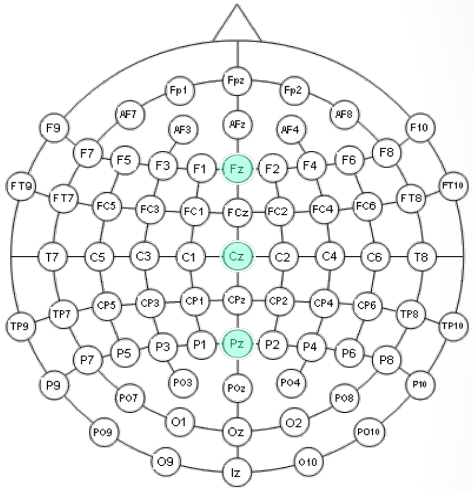
- negative ERP
- automatic auditory response (acoustic differences)
- MMN = rare - frequent

LIUM
Laboratoire d'Informatique
Université du Mans

MMN in detail



- MMN – early negativity (time window: 150-250 ms)
- Auditory MMN
- Detection of auditory
- Comparison three central electrodes
  Fz, Cz and Pz

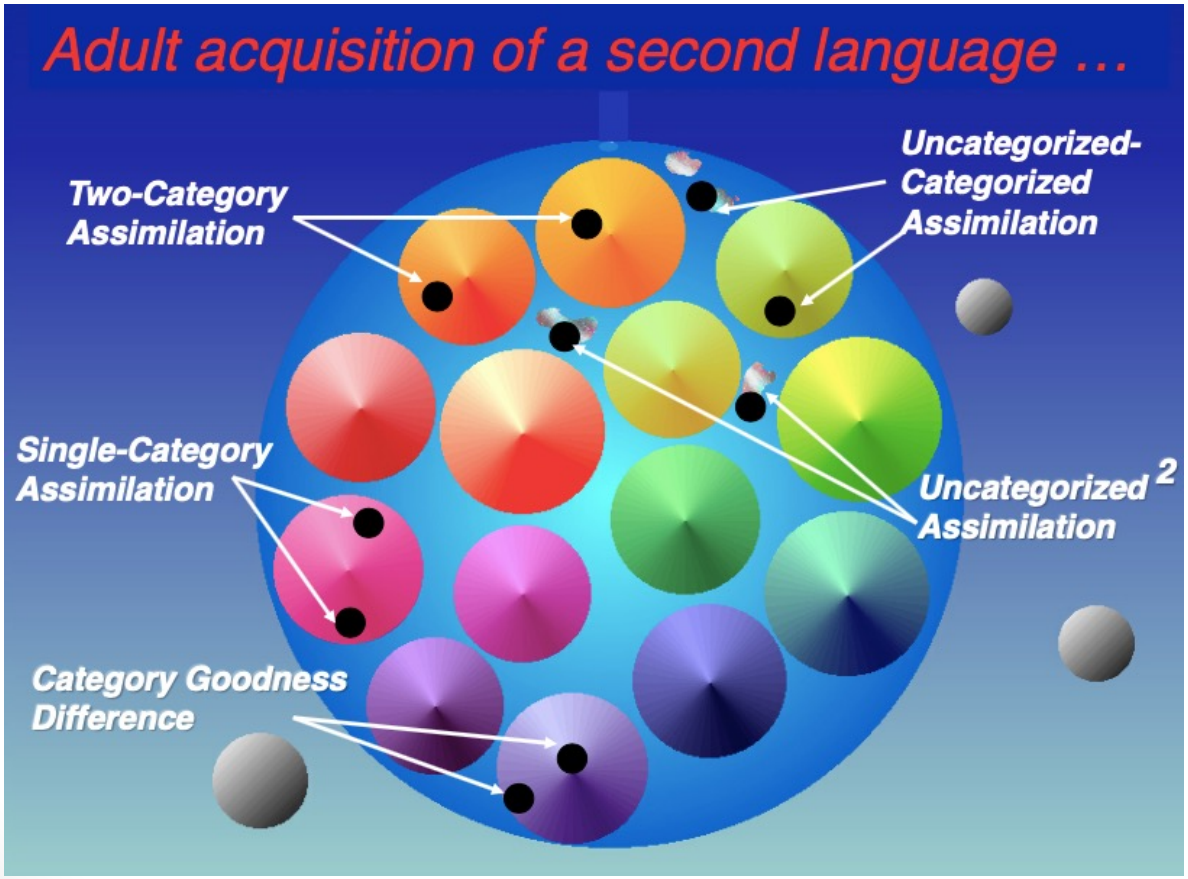


EEG cap , 64 electrodes

- In L2 research
- Investigating auditory discrimination
  - of phonological or phonetic categories in L2 learners
  - the vast majority of studies are carried out on L2 vowel perception

PAM-L2 model (Best & Tyler, 2007)

- Non-native perception model of **phonological contrasts**
- Based on the comparison of the phonological systemps of the speakers' L1 and L2



according to Best (2014)
Presentation au LabEx EFL

LIUM Laboratoire d'Informatique Université du Mans

Methods

- Participants
  - 20 German native speakers
    (recorded in Leipzig; age: M=24.4, 21-28 years)
  - 20 French learners of German
    (recorded in Paris; age: M=22.8, 19-34 years)

- Procedure
  - participants were comfortably seated and watched a silent movie (passive paradigm) wearing an EEG cap with 64 electrodes
  - stimuli were presented in blocs
  - 6 up to 9 standards before the deviant (avoids habituation)

Stimuli choice

- German words and pseudo-words
  - long and short vowels:
    bitte – biete, messt – mähst, Stadt – Staat,
    - three vowel pairs were chosen according to their spectral differences
      [ɪ-iː] > [ɛ-ɛː] > [a-aː]
      (McAllister, Flege & Piske, 2002; Wottawa, 2020)
  - [ʃ] – [ç]: Feschel – Fechel, Gepisch – Gepich
    - two word positions: internal and coda
- 7 native German speakers (all women)
  - only female voices in order to avoid reactions according to gender (Casado and Brunellière, 2016)
- Multi-speaker experiment: categorial discrimination
  - participants need to overcome acoustic changes and pay attention to phonemic information
    (Strange & Shafer, 2008)

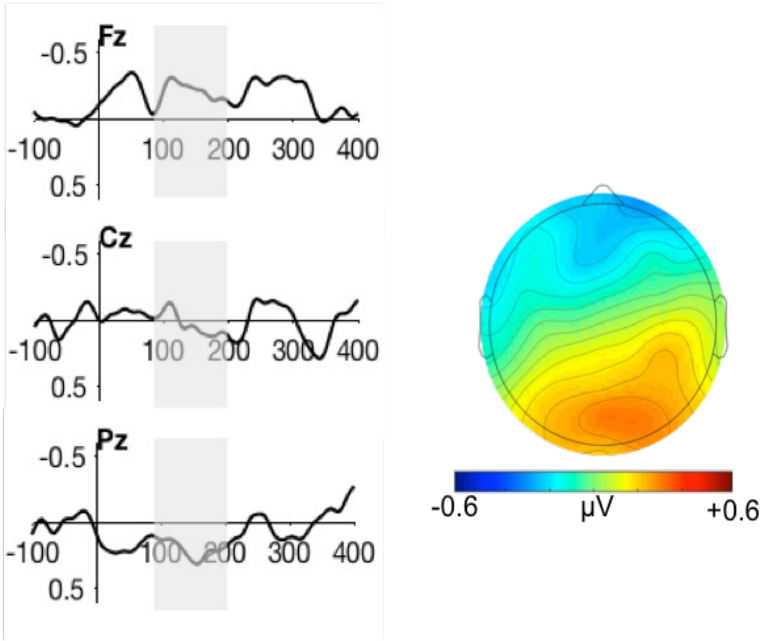
Hypotheses

- German natives
  - good perception of all presented contrasts fronto-central MMN and P3a
- French learners of German
  - Short and long vowels
    - *category goodness difference*
    - some discrimination difficulties
    - great spectral difference = more successful discrimination ([ɪ-iː] > [ɛ-ɛː] > [a-aː])
  - [ʃ]-[ç] opposition
    - *single category assimilation*
    - none or litlle discrimination of the phones

Results – vowel contrasts

MMN, 90-200 ms (negativity, blue)

A German natives

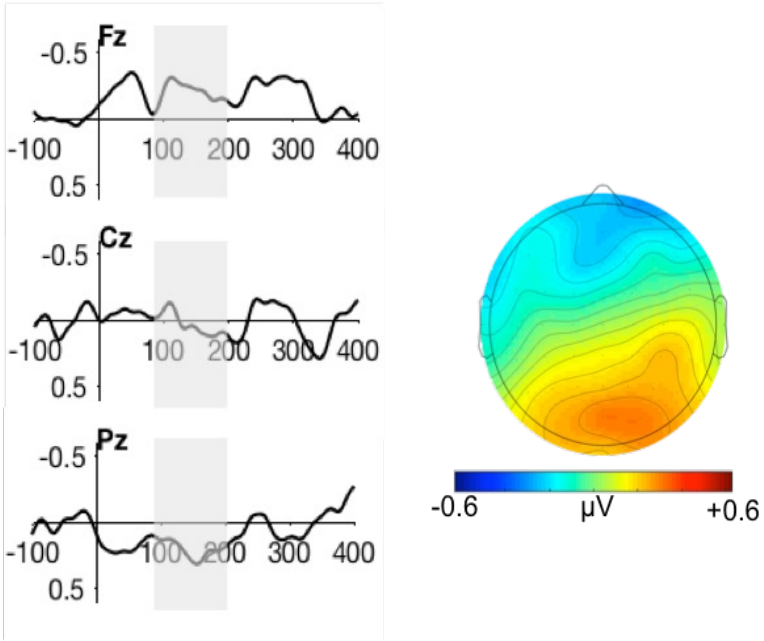


- MMN at Fz

Results – vowel contrasts

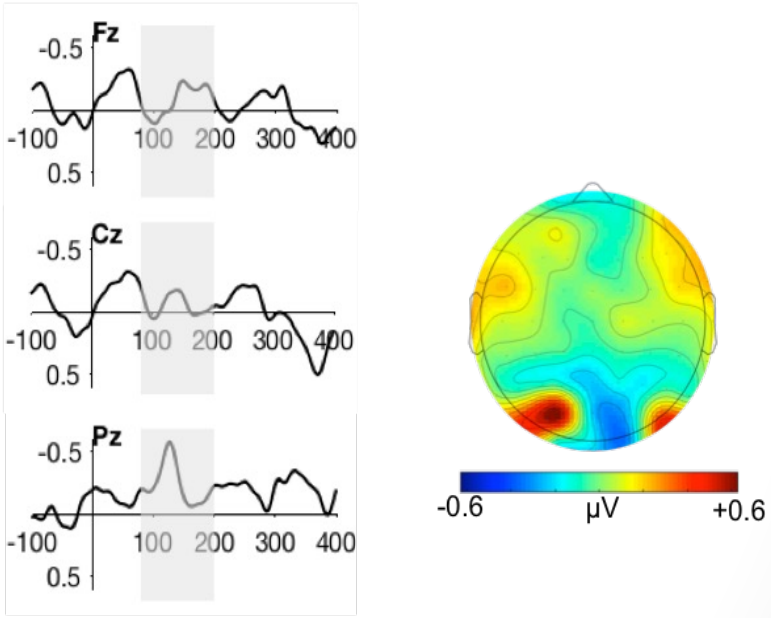
MMN, 90-200 ms (negativity, blue)

A German natives



- MMN at Fz

B French learners of German



- emerging and distributed MMN (Fz, Cz, Pz)

Results – vowel contrasts

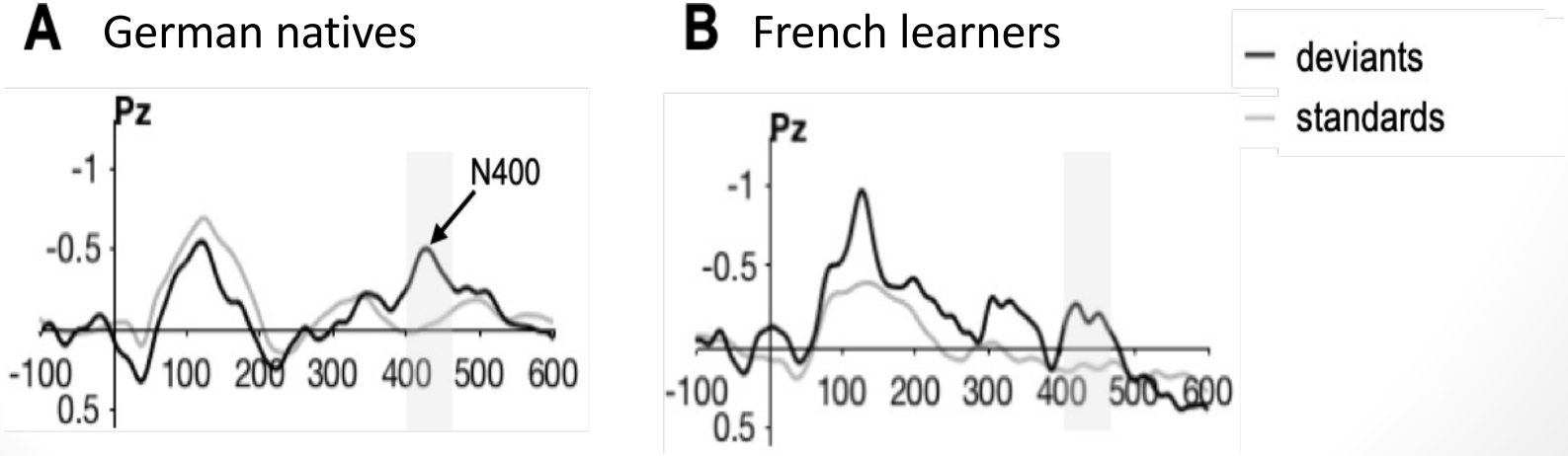
P3a, 190-240 ms (positivity)

- No P3a was found: not for German natives or French learners of German

Results – vowel contrasts

Late negativity, 400-460 ms (negativity)

- Unexpected result
  - The *oddball* paradigm is not associated to a late negativity
  - the time window and topography (at Pz) suggest a variant of the N400 (= lexical access)
  - The *oddball* paradigm could be understood as a type of priming experiment, standards = primes for the deviant, if semantically incongruent → N400



Discussion – vowel contrasts

- **MMN:** German natives ☑ French learners of German ❑
  - Sensitivity seems to be independant of spectral differences
    → duration is more robust than are spectral differences
  - German natives present a clear frontal MMN
    → expected processing, stimuli seem OK
  - French learners of German emerging and distributed MMN
    → processing of vowel contrasts still in acquisition?
- **P3a:** German natives ❑ French learners of German ❑
  - Absence linked to the multi-speaker paradigm in German natives?
    → too much variation in the paradigm to show a P3a?
- **N400:** German natives ☑ French learners of German ❑
  - Indicates probably the phonological processing of the vowel contrast
    → Non-natives: the phonological opposition is not (yet) achieved

Results – [ʃ]-[ç] opposition

MMN, 80-160 ms (negativity)

- No MMN was found for neither speaker group.

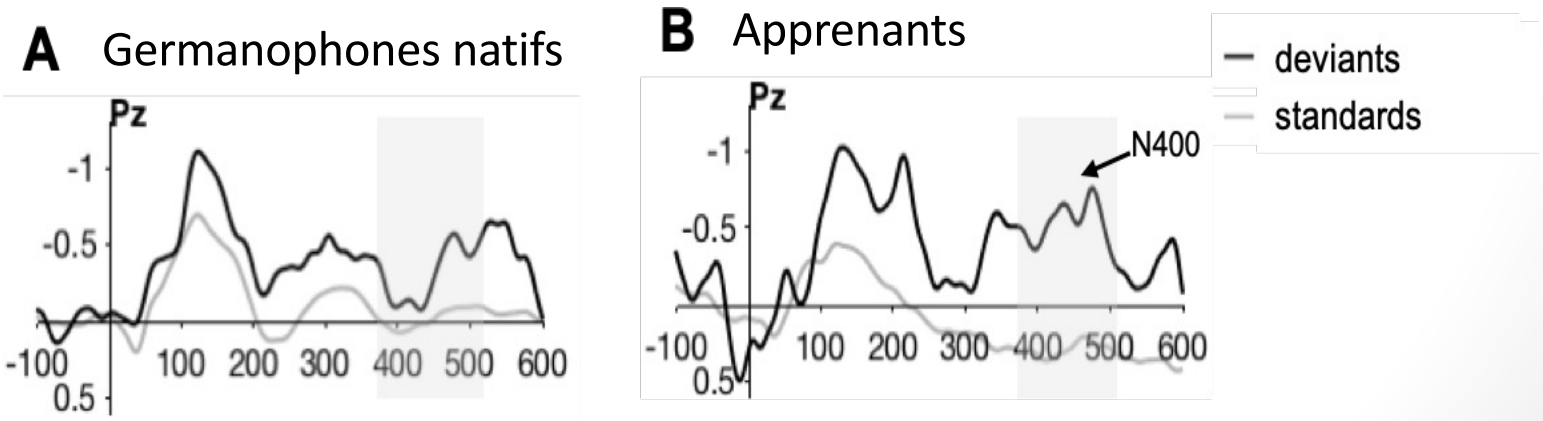
P3a, 190-240 ms (positivity)

- No P3a was found for neither speaker group.

Results – [ʃ]-[ç] opposition

Late negativity, 380-520 ms (negativity)

- Verification if the N400 variant is present for this opposition
  - late processing is not only based on the stimulis acoustics
- N400 variant is present in non-native listeners but not in German natives



LIUM
Laboratoire d'Informatique
Université du Mans

Discussion – [ʃ]-[ç] opposition

- **MMN:** German natives ❑ French learners of German ❑
  - Only little acoustic differences between [ʃ] and [ç]
    → not salient enough to elicit an MMN in our experiment

- **P3a:** German natives ❑ French learners of German ❑
  - Absence of the P3a is linked to a weak phonetic contrast

- **N400** German natives ❑ French learners of German ☑
  - Absence of the N400 variant in German natives because the opposition is not phonological ?
    →Processing of [ʃ] and [ç] as phonetic variants ?
  - N400 variant in French learners of German
    → Words presenting [ʃ], might be processed as French pseudo-words

General discussion 1/3

- Both groups, German natives and French learners of German, perceive vowels differently from consonants
  - Vowels and fricatives are processed in different ways in German natives and French learners of German

- The MMN seems to depend on the « load » of the acoustic differences of the stimuli
  - the perception of vowel contrasts (duration, spectral differences) leads to an automatic auditory response
  - the perception of the fricatives [ʃ]-[ç] does not lead to this automatic auditory response, linked to the multi-speaker design?

General discussion 2/3

- The P3a marks an involuntary attention shift qui seems to be masked by the multi-speaker design
  - acoustic properties change for every item in the stimuli chain
    → is there an involuntary attention shift for each stimuli?

- The N400 variant seems to translate lexical access

	Natives	Non-natives
Vowel contrast	Lexical change bitten [ˈbɪtən] (to ask) / bieten [ˈbiːtən] (to offer)	Vowel variation does not lead to a new interpretation of the word.
[ʃ]-[ç] opposition	No new interpretation of the pseudo-words : phonetic variants ?	Lexical search: German pseudo-words with [ʃ] relate to French phonatactics?

General discussion 3/3

- Checking hypotheses:
- German natives
  - good perception of all presented contrasts ❑ fronto-central MMN and P3a

    Processing differences of vowels and consonants (MMN, variante de la N400)
- French learners of German
  - Short and long vowels
    - *category goodness difference*
    - some discrimination difficulties ☑ emerging MMN
    - great spectral difference = more successful discrimination ([ɪ-iː] > [ɛ-ɛː] > [a-aː]) ❑ No effect of vowel quality
  - [ʃ]-[ç] opposition
    - *single category assimilation*
    - none or litlle discrimination of the phones ❑

      New insights,

      lexical access for pseudo-words containing [ʃ] = processing

Danke schön !

Neurophysiology of non-native sound discrimination: Evidence from German vowels and consonants in successive French-German bilinguals using an MMN oddball paradigm

Jane WOTTAWA

LIUM, Le Mans Université